

PUBH 613 – Section 001
¡A su salud! Spanish for Health Professionals
Course Contract and Syllabus
Spring 2017

This course has been specifically designed to meet the needs of students in the health professions. It is one of the first university courses anywhere in the country to interweave culture, language instruction, and health care material. As such, you will be performing a variety of exercises and activities designed to strengthen each of these areas.

As health care professionals, you will face a three-fold difficulty in communicating with non-English speaking patients and clients. Perhaps the most obvious is the language barrier. Successful communication with any patient, however, requires much more than being able to converse in a shared language. You will also face cultural differences that could significantly impact communication. This course will help you develop strategies to recognize these differences and use them to improve your patients' and clients' care. Finally, all health care workers face the difficulties inherent in communicating with people who are frightened, sick, and under stress. *¡A su salud!* will primarily address the first of these two communication barriers. You will learn about the third as you progress in your field.

Instructors

Section #	Instructor	E-mail	Office Hours
Section 613	Beatriz Lomas	lomas@email.unc.edu	

Course Textbook:

- *¡A su salud!*: Spanish for Health Professionals, Classroom Edition, available at UNC Student Stores

Course Assignments

Class participation (10%): Oral participation is a very important part of the course. Each week you will be expected not only to attend class, but to participate actively in it. Active participation means that you come prepared to ask and answer questions, work in small groups with your classmates, and participate in role-plays. Your instructor will assess you based on the following criteria:

- Preparedness—How well did you study the material? Did you watch the relevant episode or section of the DVD?
- Comprehension and comprehensibility—Do you understand your instructor and can your instructor understand you?
- Fluency and pace—Do you speak at a normal pace with little hesitation?
- Vocabulary—Do you use and comprehend each chapter's vocabulary? Have you learned vocabulary needed to discuss the topic at hand?

- Grammatical sophistication—Do you attempt to use the grammatical structures featured in each chapter and even to go beyond them? Do you speak with grammatical accuracy?
- Improvement—Is your spoken Spanish improving from week to week?

Weekly Homework (15%): You will have a short written assignment each week, **due Sunday (Section 01) or Monday (Section 02) by 10:00 pm**. See your syllabus for due dates. Some of these homework assignments might be brief essays that you will submit to your instructor via the Sakai Drop Box. Others will be grammar worksheets that you will complete and submit to your instructor. Even though other work will not be required for a grade, you are expected to keep up with the work in the book and in the online activities.

Weekly independent readings, write-ups, and mini-presentations (15%): The goal is for you to familiarize yourself with terminology in your specific area of interest within the health sciences. For instance, if you are interested in pre-natal or maternal care, you could find newspaper (or journal) articles, in Spanish, that deal with this topic. You can, of course, also choose to broaden your scope, so that you expand your vocabulary in other related areas.

Each week **you will need to upload and then update to your Drop Box** a single Word document with: i) a link to an article of your choice for the given week; ii) a summary of the article, in your own words, of 100-150 words; iii) a list of five words or expressions of interest. Keep it all in ONE file, which you keep uploading, with the entries for every week.

After this preparation, you should be able to give an informal, improvised, 1-2 minute presentation about your article for the week, so as to both practice your speaking skills, and to foster some informal in-class discussion.

Discussion forums (5%): Five times during the semester you will be required to respond to a question in the discussion forum. These questions have been designed to challenge you to think not just about linguistic structures, but about culture and healthcare and how they interact with language. Respond thoughtfully and don't worry if your grammar is not perfect. Your grade in this section will be based more on the quality of what you say than how you say it.

Hot topic or disease of the week (10%): almost every week, a group of two of you will investigate either a disease or another topic related to the health professions, preferably, but not necessarily, related to the situation of Hispanics in Latin America or the USA. You will present the basics of the disease or issue in question to the class in 5-6 minutes, while highlighting relevant vocabulary, controversies or other relevant issues. You may do so formally, with a PowerPoint, or you may introduce the issue in an acted or filmed skit, or you can think of something else! Then you will be responsible for planning another activity for the class – you may lead discussion, in small groups, and in-whole class format, or play a game, or bring handouts or props, or whatever it is that gets other students involved in some way. If it is fun, even better! Total time for follow up activities is flexible, from 10 to 20 minutes. If you need more, let me know!

Quizzes (30%): After each of the first three *Unidades*, there will be a quiz designed to last 50 minutes. These quizzes will test whether you can **apply** the information you have been learning

and use the grammatical structures and vocabulary studied in the previous units. The final unit will be tested on the final exam. Your instructor will grade you both on the content of what you say and on how you say it (your use of grammar and vocabulary).

Final exam (15%): The final exam for the course is the same as the quizzes in structure and objectives. The only difference is that the final will be comprehensive and longer. You will have 90 minutes to complete the final.

Course evaluation: You are expected to complete the online course evaluation sent to your email at the end of the semester.

Grading Scale

You will be given percentage grades for your work, based on the following scale:

92 – 100	A
90 – 91	A-
88 – 89	B+
82 – 88	B
80 – 81	B-
78 – 79	C+
72 – 77	C
70 – 71	C-
68 – 69	D+
60 – 67	D
Under 60	F

All students will receive a final grade of A, A-, B+, B, B- (etc.) except for graduate students in the schools of Allied Health, Dentistry, Nursing, Public Health, and Social Work. These students will receive a final grade of H (90 – 100), P (80 – 89), or L (below 80). Graduate students in the school of Pharmacy will receive a grade of A, A-, B+, B, B- (etc.). Medical students will receive a grade of High Pass or Pass. These grades are assigned in accordance with each school's individual policy. Students wishing to take the course pass/fail must follow their departments' policies.

Honor Code and Non-Discrimination Policy

Academic dishonesty in any form is unacceptable. Any breach in academic integrity, however small, strikes destructively at the University's life and work. Any form of cheating on assignments or exams is in violation of the honor code, and all exams should contain the written pledge: "I have neither given nor received unauthorized aid on this exam." Students may not work together or seek any help on homework assignments; "homework" includes any written contributions to the class electronic discussion forum. You must write your own assignments without help from friends, tutors, native speakers, or anyone else. It is in violation of the honor code for your assignments or any portion of them to be written by another person. It is also in violation of the honor code to copy, translate, paraphrase or transcribe your assignments or any

portion of your assignments from any source. For more information about the University's honor code, please visit <http://honor.unc.edu/honor/code.html>. If you have questions about what constitutes an honor violation in this course, please contact your instructor.

The University of North Carolina at Chapel Hill is committed to equality of educational opportunity. The University does not discriminate in offering access to its educational programs and activities on the basis of age, color, creed, disability, gender, gender expression, gender identity, genetic information, national origin, race, religion, sex, sexual orientation, or veteran status. The Equal Opportunity and Compliance Office (100 E. Franklin Street, Unit 110, CB #9160, Chapel Hill, NC 27599-9160 or (919) 966-3576) has been designated to handle inquiries regarding the University's non-discrimination policies.

Revised 12/15/16

©Salud, UNC-Chapel Hill

Welcome! You are about to embark on an exciting adventure: improving your Spanish to communicate better with your Hispanic patients and clients. Each week you will see the assignments broken down into three categories: the textbook, the DVD, and your homework assignment. Your homework will be due each week by Sunday evening at 10:00 pm. Put your completed homework assignments in the Sakai dropbox. Your instructor will print your homework and bring it back to class graded the following class. **NOTE:** There is much too much information in the textbook and on the DVD for you to cover each week. Be sure to go through all the textbook pages at least quickly and watch all the videos at least once, but don't feel the need to do every single exercise. Much of this material will be a review for you and it is not necessary that you spend time on something that you already know. Only do the exercises that you feel will help you to refresh your memory, to learn a new grammar point or to work on something that is difficult for you.

17 de enero Unidad 1A	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Read “Components of <i>¡A su salud!</i>”, p. xiv. 2. Read the “Note to the Student,” p. 1 – 2. 3. Look over the vocabulary in the <i>Vocabulario</i> section on p. 3 and do any of the exercises that you feel will help you to learn the words. 4. Look through the textbook as a whole and familiarize yourself with the types of exercises in it.
	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enter <i>Unidad 1A</i> and familiarize yourself with its layout and design. 2. Watch the video clips for the first three people (Carmina, Laura, and Jaime) in the <i>Personajes</i> section of <i>Unidad 1A</i>.
22 de enero	Tarea	<ol style="list-style-type: none"> 1. Go to the course Sakai website (http://sakai.unc.edu) and familiarize yourself with its layout and design.
24 de enero Unidad 1A	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Review the vocabulary words and phrases in “Useful Terms and Expressions”, p. 6 – 7. 2. Go over the grammar in <i>Principios</i> p. 8 – 27 and do any of the exercises that you feel would help you to refresh your memory or to understand the material better.
	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the video clips associated with Ángela and Rafa in the <i>Personajes</i> section. 2. Watch the unit’s episode in <i>Historia</i>.
29 de enero	Tarea	<ol style="list-style-type: none"> 1. Select the “Forums” link in your Sakai course and respond to the question there. 2. Choose one of the following exercises in <i>Principios</i> and submit it to your instructor by using the Sakai dropbox: 1A-PRIN-4, 1A-PRIN-8, or 1A-PRIN-10. 3. Find an article in a health field that interests you and write a summary (see the course contract for a more detailed description of this assignment).

31 de enero	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Read the <i>Principios</i> section from p. 28 – 41 and do any exercises you feel will help you improve your grammar. 2. Read Wes Wallace’s story in “Notes From the Field” on p. 43.
Unidad 1A	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the clip found in the <i>Escuchar</i> section of <i>Unidad 1A</i>. 2. Go to <i>Analizar</i> and watch the video clip.
5 de febrero	Tarea	<ol style="list-style-type: none"> 1. Go to Resources in the Sakai site and download the Grammar 1 worksheet. Complete this and send it to your instructor by Sunday at 10 pm. 2. Summarize an article of your choosing.
7 de febrero	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. See how much of the grammar you remember by reading the “Follow-Up Tips” and answering the questions found in “Do you remember?” on p. 41 – 42. If you cannot answer one of the questions, go back and do the relevant exercises again. 2. Read the article “<i>La diabetes</i>” on p. 44 – 45 and answer the questions. 3. Read the summary of Dr. Ramón Ruíz’s interview found on p. 51. Watch the interview before reading this summary to see how much you understand! You can watch the interview by selecting <i>Entrevista</i> on the DVD.
Unidad 1A	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the <i>En la práctica</i> video clip in <i>Unidad 1A</i>. 2. Read the summary of Dr. Ramón Ruíz’s interview found on p. 51. Watch the interview before reading this summary to see how much you understand! You can watch the interview by selecting <i>Entrevista</i>.
12 de febrero	Prueba	<ol style="list-style-type: none"> 1. Your quiz is due Sunday at 10:00 pm. Your instructor will send it to you early in the week. Spend no more than 50 minutes on it.
14 de febrero	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Read the “Note to the Student” on p. 53. 2. Review the vocabulary words and phrases found in <i>Vocabulario</i> on p. 54 and do any of the accompanying exercises that will help you learn them. 3. Go over the words and phrases found in “Useful Terms and Expressions” on p. 57 – 58. 4. Review the grammar in <i>Principios</i> and do any of the exercises that you find helpful, p. 59 – 75.
Unidad 1B	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the video clip about Duna and Ashleigh in <i>Personajes</i>. 2. Watch the unit’s episode in <i>Historia</i>.
19 de febrero	Tarea	<ol style="list-style-type: none"> 1. Answer the question in the discussion forum. 2. Summarize an article of your choosing.

21 de febrero Unidad 1B	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Review the different verbs that translate as “to be” in the <i>Concepto importante</i>, p. 76 – 83 and do any of the exercises that you find useful. 2. Go over the questions and tips on p. 84. 3. Read Chris Harlan’s story on p. 86.
	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the clip for <i>Conversar</i> found in <i>Unidad 1B</i>. 2. Watch the <i>Analizar</i> video clip.
26 de febrero	Tarea	<ol style="list-style-type: none"> 1. Complete the Grammar 2 worksheet and submit it to the Sakai dropbox by 10:00 pm. 2. Summarize an article of your choosing.
28 de febrero Unidad 1B	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Read the article “<i>Comida y familia</i>” on p. 87 and answer the questions. 2. Read the <i>Más allá</i> section on p. 92. 3. Read the summary of the interview with Jesús Brañas on p. 93. Try watching the interview before you read the summary to see if you can understand it!
	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the clip for <i>En la práctica</i> for <i>Unidad 1B</i>. 2. Go to <i>Entrevista</i> and watch the interview with Jesús Brañas. A summary of what he says is given on p. 93 of your textbook.
5 de marzo	Prueba	<ol style="list-style-type: none"> 1. Your quiz is due at 10:00. Spend no more than 50 minutes on it.
7 de marzo Unidad 2A	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Read the “Note to the Student” on p. 95 – 96. 2. Review the vocabulary on p. 97 and do any of the accompanying exercises. 3. Go over the words and phrases in “Useful Terms and Expressions” on p. 100 – 101. 4. Read the material in <i>Principios</i> on p. 102 – 114 and do any of the exercises that you find useful.
	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the clip about Carmina’s patient found in <i>Personajes</i> for <i>Unidad 2A</i>. 2. Watch the unit’s episode in <i>Historia</i>.
19 de marzo	Tarea	<ol style="list-style-type: none"> 1. Do the Grammar 3 worksheet and submit it to the Sakai dropbox by 10:00 pm. 2. Respond to the question in the discussion forum. 3. Summarize an article of your choosing.
21 de marzo Unidad 2A	Libro de texto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Review the material in <i>Principios</i> and do any of the accompanying exercises that you find helpful from p. 115 – 134. 2. Read the questions for self-reflection, the follow-up tips and the questions in “Do You Remember?” on p. 135 – 136. 3. Read Deborah Bender’s story in “Notes from the Field” on p. 137.
	DVD	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch the <i>Escuchar</i> video clip for <i>Unidad 2A</i>. 2. Watch the <i>Analizar</i> video clip.

26 de marzo	Tarea	<p>1. When Ashleigh interviews the diabetic patient in the <i>En la práctica</i> video for <i>Unidad 1B</i>, she discovers that the woman has a family history of diabetes. Think about your own family. Are there any hereditary diseases in your family tree? Write a two-paragraph essay in Spanish in which you discuss one of these diseases and what you can do to safeguard your own health. If you do not have any diseases in your family (lucky you!), invent one. Your homework is due by 10:00 pm.</p> <p>2. Summarize an article of your choosing.</p>
28 de marzo Unidad 2A	Libro de texto	<p>1. Read the article “<i>Muy a PECHO</i>” on p. 138 and answer the questions.</p> <p>2. Read the <i>Más allá</i> section on p. 143.</p> <p>3. Read the summary of the interview with Isaura Rodríguez on p. 144. Try watching the interview with her first to see how much you understand!</p>
	DVD	<p>1. Watch the <i>En la práctica</i> video clip.</p> <p>2. Watch the interview with Isaura Rodríguez in <i>Entrevista</i>.</p>
2 de abril	Prueba	<p>1. Your quiz is due at 10:00 pm.</p>
4 de abril Unidad 2B	Libro de texto	<p>1. Read the “Note to the Student” on p. 145 – 146.</p> <p>2. Review the vocabulary on p. 147 and do any of the accompanying exercises that you feel would be helpful.</p> <p>3. Go over the vocabulary in “Useful Terms and Expressions”, p. 150 – 151.</p> <p>4. Review the grammatical structures found in <i>Principios</i>, p. 152 – 162 and do any of the accompanying exercises that you find useful.</p>
	DVD	<p>1. Select <i>Personajes</i> and watch the video clip about Alex.</p> <p>2. Watch the unit’s episode in <i>Historia</i>.</p>
9 de abril	Tarea	<p>1. Respond to the question in the discussion forum.</p> <p>2. One of the characters featured in <i>Unidad 2A</i> takes herbs to treat his high blood pressure. Have you encountered many types of alternative medicine in your life? What types of home remedies do you use? What are some of the benefits and challenges presented by patients who believe in alternative health practices for the traditional health care system? Write a paragraph in which you answer these questions and submit it to your instructor via the Sakai dropdown by 10:00 pm.</p> <p>3. Summarize an article of your choosing.</p>
11 de abril Unidad 2B	Libro de texto	<p>1. Learn about the grammatical structures in <i>Principios</i> and do any of the exercises that you feel might help you, p. 163 – 171.</p> <p>2. Read the article “¿<i>Cómo se manifiesta el abuso o maltrato?</i>” on p. 178 – 179 and answer the questions.</p>
	DVD	<p>1. Watch the <i>Conversar</i> video for <i>Unidad 2B</i>.</p>

		2. Watch the <i>Analizar</i> video.
16 de abril	Tarea	1. Do the Grammar 4 worksheet and submit it to your instructor via the Sakai dropbox by 10:00 pm. 2. Summarize an article of your choosing.
18 de abril	Libro de texto	1. Knowing when to use the preterit and when to use the imperfect is very difficult for English speakers. Learn more about how to distinguish between these two tenses in this unit's <i>Concepto importante</i> on p. 172 – 175 and do the exercises that follow. 2. Review the questions and tips on p. 176 – 177. 3. Read Randy Latta's story in "Notes from the Field" on p. 177.
Unidad 2B	DVD	1. Watch the <i>En la práctica</i> video.
23 de abril	Tarea	1. Respond to the question in the discussion forum. 2. Do the Grammar 5 worksheet and submit it by 10:00 pm. 3. Summarize an article of your choosing.
25 de abril	Libro de texto	1. Read the <i>Más allá</i> section on p. 184. 2. Read the summary of the interview with José Viller, the actor who plays Federico, on p. 185. Try watching the video of this interview first to see how much you understand.
Unidad 2B	DVD	1. In <i>Entrevista</i> , watch the interview with José Viller.
5 de mayo	Examen	Your exam is due by 10:00 pm.

